

УНИВЕРСАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ КАК ИНСТРУМЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И КАЧЕСТВЕННОЙ АДАПТАЦИИ К УЧЕБНОМУ ПРОЦЕССУ: КОНЦЕПЦИЯ

В. Г. Касарова ✉, А. А. Белоус, А. Б. Белова

Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н. И. Пирогова, Москва, Россия

В статье обобщен опыт создания рабочих программ по русскому языку для иностранных студентов в медицинском вузе, представлены особенности рабочей программы как инструмента адресного моделирования профессионального образовательного процесса. Особое внимание уделено межфакультетному взаимодействию и интегративному подходу, позволяющим максимально ориентировать языковую подготовку на актуальные профессиональные потребности иностранных обучающихся. В современных условиях предложена концепция «универсальной» рабочей программы, которая определяется как гибкая система, позволяющая на практике адаптировать обучение к многообразию образовательных целей, исходных языковых уровней обучающихся и меняющимся условиям обучения при сохранении высокого стандарта образования.

Ключевые слова: рабочая программа, иностранные студенты, профессиональное образование, медицинское образование, профессиональная подготовка, русский язык как иностранный

✉ **Для корреспонденции:** Валерия Георгиевна Касарова
Островитянова ул., д. 1, г. Москва, 117513, Россия; kas.ler@mail.ru

Статья поступила: 12.05.2025 **Статья принята к печати:** 09.06.2025 **Опубликована онлайн:** 20.06.2025

DOI: 10.24075/mtcpe.2025.14

UNIVERSAL RUSSIAN LANGUAGE CURRICULUM FOR FOREIGN MEDICAL STUDENTS AS A TOOL FOR PROFESSIONAL EDUCATION AND EFFECTIVE ACADEMIC ADAPTATION: CONCEPTUAL FRAMEWORK

Kasárova VG ✉, Belous AA, Belova AB

Pirogov Russian National Research Medical University, Moscow, Russia

The article summarizes the experience of creating Russian language curricula for foreign students of medical universities. It reviews the features of the curriculum as a tool for targeted simulation of professional education. The interaction between the departments and the integrative approach that adjusts the process of language learning to the current professional needs of foreign students to the greatest possible extent are given special consideration. The concept of the universal curriculum in present-day conditions has been suggested. It is defined as a flexible system designed to modify practical education for different educational purposes and initial language levels of students as well as for changing conditions of education while keeping the educational standard high.

Keywords: curriculum, foreign students, professional education, medical education, professional training, Russian as a foreign language

✉ **Correspondence should be addressed:** Valeria G. Kasárova
Ostrovityanova Str. 1, Moscow, 117513, Russia; kas.ler@mail.ru

Received: 12.05.2025 **Accepted:** 09.06.2025 **Published online:** 20.06.2025

DOI: 10.24075/ mtcpe.2025.14

Проектирование организационно-методического сопровождения обучения русскому языку в российском медицинском вузе строится с учетом многоуровневой подготовки иностранных специалистов. Международные и российские стандарты высшего медицинского образования отражают уровневый подход [1] и интегративную модель профессионально ориентированного обучения, в основе которого лежит специально составленная рабочая программа. Ее цель — обеспечить студентов знаниями и умениями для эффективного взаимодействия с пациентами, коллегами и другими участниками лечебного процесса, в том числе для успешной работы в медицинской сфере после окончания российского вуза.

В настоящее время проблема интеграции русского языка (как иностранного, неродного) в профессиональное образование будущих врачей приобретает особую актуальность. По сведениям ТАСС, число иностранных студентов, обучающихся в российских вузах, по итогам

2024 г. достигло 389 тысяч¹. А Указ «О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года и на перспективу до 2036 года» в части 3, пункте «б» предписывает «увеличение к 2030 году численности иностранных студентов, обучающихся по образовательным программам высшего образования в российских образовательных организациях высшего образования и научных организациях, не менее чем до 500 000 человек»². В то же время одной из главных проблем, которая мешает иностранным студентам учиться в России, остается языковой барьер. Студенты зачисляются на 1-й курс с разным уровнем

¹ Число иностранных студентов в РФ по итогам 2024 года оценивается в 389 тыс. Информационное агентство ТАСС. Режим доступа: [Электронный ресурс] URL: <https://tass.ru/obschestvo/22845895> (дата обращения: 06.06.2025).

² Указ Президента Российской Федерации от 07.05.2024 г. № 309 «О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года и на перспективу до 2036 года».

владения русским языком и распределяются по группам вне зависимости от этого уровня [2]. Такие реалии требуют от университетов разработки гибких, но в то же время четко структурированных образовательных решений, способных отвечать на разнообразные языковые и профессиональные запросы обучающихся из разных стран. Одним из таких решений является концепция «универсальной» рабочей программы как инструмента, позволяющего быстро и качественно адаптировать учебный процесс под любую группу студентов, сохраняя при этом высокие стандарты обучения.

Цель данной работы — обобщить опыт создания рабочих программ по русскому языку для иностранных студентов в медицинском вузе и представить особенности рабочей программы как инструмента адресно моделируемого профессионального образования.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

В основе работы лежит содержательный анализ результатов деятельности кафедры русского языка РНИМУ им. Н. И. Пирогова по созданию комплекса рабочих программ для иностранных студентов, в том числе рабочих программ по новому профилю «Практическая медицина» (Practical Medicine) образовательной программы специалитета 31.05.01 «Лечебное дело». Анализ современной научно-методической литературы был привлечен для оценки и обсуждения полученного результата.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

Кафедрой русского языка Института мировой медицины РНИМУ им. Н. И. Пирогова разработан комплекс рабочих программ для иностранных студентов, обучающихся как на русском, так и на английском языках. Разноуровневость подготовки студентов, их различные стартовые языковые позиции (от А0 до В2 и выше), условия обучения (очно в России или онлайн вне языковой среды), а также специфика задач обучения, связанная с уровнем языкового владения (общее владение, научный и профессиональный стиль речи, язык специальности), обусловили необходимость создания модульного, адаптируемого образовательного продукта — универсальной программы. Важно подчеркнуть, что универсальность в данном случае не означает «один документ для всех»; универсальность — это модульный каркас, который можно адаптировать под конкретные условия и задачи обучения. Универсальная рабочая программа может быть определена как система с изменяемыми параметрами, которые приводятся в соответствие реальным условиям, возможностям и потребностям иностранного студента при обучении в медицинском вузе.

Основные компоненты программы являются общими и включают в себя цели и задачи, содержание, методы обучения, оценку знаний, результаты обучения, список учебной литературы. Каждая рабочая программа должна быть адаптирована под уровень владения русским языком иностранного контингента [3]. Также она должна быть ориентирована на потребности иностранных граждан, основной целью которых является овладение русским языком для коммуникации в профессиональной сфере будущих медицинских специалистов.

Особую роль играет широкая компетентность преподавателя, составляющего рабочую программу,

поскольку он должен предусмотреть и отразить в ней целый комплекс компетенций, необходимых для профессионального развития будущего специалиста медицинского профиля. В универсальной программе при компетентностном подходе целесообразно уделить пристальное внимание формированию компенсаторной компетенции, которая предполагает умение выйти из любой коммуникативной ситуации при нехватке языковых средств. Для формирования такой способности важно научить студента подстраивать свои речевые возможности под каждый конкретный случай, например, перестраивать фразу в соответствии со своим уровнем владения языком, упрощать свою речь, подбирая синонимические или антонимические обороты, дробя речь на небольшие фразы. Особой задачей также следует считать формирование умения работать с медицинской документацией. Для иностранных обучающихся выработать и развить этот навык достаточно сложно, кроме того, это серьезный вызов для преподавателя-русиста, требующий максимального уровня знаний специфики работы с такими документами [4]. Включение в рабочую программу данной части повышает качество образовательной подготовки иностранного контингента.

Следующим важным аспектом рабочей программы по языковой дисциплине является обучение терминологии, используемой в медицинской практике. Это один из сложнейших модулей, поскольку реализация языковой подготовки для иностранных граждан требует учета общенаучной подготовки каждого студента. При отборе необходимой терминологии для рабочей программы преподавателям русского языка следует координировать свои действия с клиническими кафедрами, активно подключать межкафедральное взаимодействие, что позволит согласовать необходимый объем и не перегрузить содержательную и технологическую части обучения. Таким образом, возникают дополнительные возможности для индивидуализации учебного процесса, связанные с развитием языковой и речевой подготовки иностранных студентов, формированием коммуникативной компетенции, полностью зависящих от профессиональной направленности общей подготовки иностранных студентов [5].

Для решения проблем, связанных с разнонаправленной языковой подготовкой обучающихся, рабочую программу следует составлять по принципу конструктора — с включением модульных вариантов для каждой профессиональной направленности. Результатом должна стать интегративная сквозная структура, базирующаяся на принципах доступности и последовательности (постепенного усложнения). Данные принципы эффективны при создании учебных комплексов, ориентированных на иностранных студентов, которые начинают свое обучение в медицинских вузах с довузовской подготовкой и продолжают образовательный процесс на продвинутом уровне [6].

Развитие навыков чтения, понимания и анализа профессиональной литературы сопряжено для иностранцев с рядом трудностей, поскольку язык научной литературы кардинально отличается от языка общего владения. Необходимо обучать иностранных учащихся умению пользоваться словарем. На современном этапе образовательный процесс тесно связан с активным развитием нейросетей, интернет-технологий, цифровизацией и модернизацией учебной деятельности. Как российские, так и иностранные студенты

предпочитают автоматические переводы, получение общей информации вместо вдумчивого, медленного перевода каждого слова, каждого термина. В рабочей программе следует отдельно прописывать работу со словарем как необходимую часть учебного процесса. Эта проблема является особенно актуальной при изучении русского языка, так как русский язык богат синонимическими, антонимическими единицами, идиомами, понять которые можно только тщательно подбирая нужную лексику индивидуально, в каждом конкретном случае [7].

При работе со словарями и переводами следует на каждом занятии демонстрировать возможности и недостатки электронных переводчиков. Например, можно предлагать работу по обратному переводу какого-либо профессионального текста, желательного небольшого объема. Подобная работа призвана помочь иностранным студентам достичь понимания в необходимости перевода каждого незнакомого слова. В этом также состоит цель работы преподавателя русского языка по данному модулю рабочей программы. Важно отметить, что при разработке варианта данного модуля следует координировать отбор профессиональных текстов с общепрофильными кафедрами, со специалистами в каждой конкретной профессиональной отрасли, их учебными планами и программами. Если руководствоваться системным подходом в создании многоуровневого содержания обучения, то процесс создания образовательной рабочей программы будет напрямую связан с оптимизацией учебной деятельности преподавателя и интеграцией иностранных учащихся в образовательную среду российского вуза.

Подготовка к устному и письменному общению в медицинской среде представляет собой особую часть профессионального модуля, которую можно разделить на два блока: устный и письменный, поскольку они обеспечиваются разными средствами.

Устное профессиональное общение подразумевает качественную подготовку иностранных специалистов-медиков в приобретении необходимых практико-ориентированных речевых компетенций. Развитие уровня владения русским языком в специальных целях включает в себя соответствующие результатам обучения модули, подбор активных лексических единиц, терминологических понятий, грамматических явлений для каждого контингента иностранных учащихся в зависимости от предлагаемых медицинским университетом учебных программ и планов. Кроме того, в данном модуле необходимо осуществлять работу над речевыми ошибками, которые допускаются студентами на различных уровнях языковой подготовки. Речевые ошибки связаны с интерференцией, интонационными конструкциями, неточным пониманием лексического значения слова, непониманием переносного значения слова, многозначности слов, функционально-стилистического аспекта и т.д. Работу над речевыми ошибками в модуле устного профессионального общения следует проводить постоянно, ее нужно адаптировать для иностранного контингента на основе индивидуального подхода вне зависимости от профиля обучения [8]. Эту работу также целесообразно включать в тематический план рабочей программы.

Письменное профессиональное общение заключается в развитии необходимых компетенций для каждого уровня подготовки. Письменная речь связана с использованием

соответствующего языкового материала. Компетентностный подход в преподавании данного модуля обеспечивает реализацию профессионально ориентированного обучения иностранных студентов-медиков. Специфика интегративно-модульного подхода в письменном общении является фактором профессионального становления будущих специалистов. Лингвометодические основы являются ядром для создания текстового материала в данном модуле.

Содержание рабочей программы включает разделы, связанные с лексикой и терминологией, изучением базовой и специализированной медицинской лексики, работой с терминами, используемыми в различных областях медицины (терапия, хирургия, педиатрия и т.д.). Грамматический раздел предполагает освоение грамматических явлений и конструкций, характерных для медицинских текстов. Особое место в рабочей программе отведено работе с падежами, временами глагола, согласованием и управлением в контексте профессиональной речи. Работа над грамматической правильностью профессиональной речи иностранных специалистов нацелена на формирование навыка строить грамотно оформленные высказывания, не предполагающие двусмысленности.

Развитие коммуникативных навыков необходимо для полноценной подготовки в обучении к ведению диалога с пациентами (сбор анамнеза, объяснение диагноза, рекомендации по лечению). Практика общения с коллегами предполагает обсуждение клинических случаев, участие в научно-методических конференциях, чтение профессиональной литературы, научных статей, написание тезисов и докладов, составление аннотаций.

Аудирование является одним из самых сложных аспектов обучения иностранных студентов медицинских вузов. Будущие специалисты должны усвоить огромный пласт специализированной лексики, терминов, чтобы сформировать навыки восприятия на слух специальной медицинской речи, которая включает лекции, доклады, диалоги.

Особым разделом рабочей программы является культура речи будущего специалиста медицинского профиля. Она подразумевает изучение норм профессионального этикета и правил общения в медицинской среде, поэтому этот раздел не следует сокращать или убирать из рабочей программы из-за возможного недостатка учебного времени.

Методы обучения, включенные в рабочую программу, могут быть разнообразными, но все они должны быть основаны на практико-ориентированном подходе. Интерактивные занятия могут включать ролевые игры и симуляции врачебных консультаций. Подобные занятия призваны разнообразить рутинный учебный процесс.

Работа с аутентичными материалами на практических занятиях начального этапа очень сложна, но постепенно с формированием языковых навыков, с усложнением уровня языковой подготовки можно вводить фрагменты из медицинских журналов, а также видеоматериалы. Данной работе должна предшествовать тщательная подготовка, включающая работу над лексическими и терминологическими единицами, грамматическими явлениями, разбор специфической информации. Тексты медицинских журналов лучше предъявлять фрагментарно, минитексты разбираются и понимаются намного успешнее, чем огромные по объему, по своему наполнению и содержанию статьи.

Практические задания могут включать написание медицинских документов, составление диалогов. Для успешной работы над подобными заданиями можно использовать мультимедийные ресурсы, например, аудио- и видеоматериалы. Главным критерием отбора для подобных материалов является их простота, т.е. звучащий материал должен быть уже знаком иностранным студентам, он не должен перегружать образовательный процесс, должен быть поси́льным для восприятия.

Оценка сформированных знаний заключается в проведении промежуточной и итоговой аттестации. Кроме того, она может включать использование контрольных тестов на знание профессиональной медицинской лексики, терминологии. Оценка навыков устной и письменной коммуникации, проверка умения работать с профессиональными текстами, а также итоговые экзамены или зачеты, включающие устные и письменные задания, — все это должно соответствовать определенным оценочным критериям, принятым в конкретном медицинском университете.

Качественные результаты обучения связаны с умением иностранного студента свободно использовать медицинскую терминологию, способностью эффективно общаться с пациентами и коллегами, навыками работы с медицинской документацией, готовностью к дальнейшему профессиональному развитию.

Выводы

Качество языковой подготовки иностранных студентов-медиков напрямую связано с содержанием

рабочих программ, созданных преподавателями русского языка. Рабочая программа задает направление, структуру и параметры языкового обучения, поэтому ее составление требует системности, межкафедрального и междисциплинарного сотрудничества. Такой подход позволяет максимально приблизить языковую подготовку к актуальным профессиональным задачам и потребностям обучающегося, а также обеспечить успешное формирование необходимых профессиональных коммуникативных навыков.

В условиях многоцелевой и разноуровневой языковой подготовки актуальной становится разработка универсальной рабочей программы по русскому языку для иностранных студентов-медиков. Универсальная программа представляет собой модульный каркас, в рамках которого создается возможность адаптировать образовательный процесс к различным учебным целям, исходным уровням владения языком и меняющимся условиям реализации образовательного процесса с сохранением высокого стандарта обучения.

Определяющими принципами при составлении рабочей программы выступают ориентированность на профессиональные и коммуникативные задачи будущих врачей, компетентностная направленность (с особым вниманием к компенсаторной компетенции), модульность, последовательность и поэтапность обучения.

Таким образом, рабочая программа по русскому языку как иностранному для студентов-медиков выступает важнейшим инструментом профессионального образования и эффективной интеграции обучающихся в профессиональную среду.

Литература

1. Коровин А. Я., Базлов С. Б., Соколенко Г. В. и др. Стандартизация и этапы доказательного медицинского образования. *Международный журнал экспериментального образования*. 2015; 4(1): 140–142.
2. Мишланов В. Ю., Бобылев Ю. М., Кошурникова Е. П. «Лучше меньше, да лучше»: особенности обучения иностранных русскоговорящих студентов в медицинском вузе. *Научный аспект*. 2022; 5(5): 649–655.
3. Агеева А. Ю., Касарова В. Г. К вопросу создания рабочей программы учебного курса по русскому языку как иностранному в сфере международного туристского бизнеса. *Международное образование и сотрудничество: Сборник научных трудов*. Москва. Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет (МАДИ). 2013; 10–14.
4. Кременецкая Л. С. К вопросу создания искусственной языковой среды на уроках русского языка как иностранного. *Современное педагогическое образование*. 2021; 10: 145–148.
5. Ременцов А. Н., Кременецкая Л. С. Формирование принципов содержания обучения русскому языку иностранных учащихся из стран СНГ на этапе довузовской подготовки. *Alma Mater (Вестник высшей школы)*. 2012; 6: 55–58.
6. Кременецкая Л. С., Иванова Е. В. Формирование навыков аудирования на продвинутом этапе обучения у иностранных учащихся, изучающих русский язык в условиях неязыковой среды. *Педагогический журнал*. 2019; (9): 1(1): 152–160. DOI: 10.34670/AR.2019.44.1.039.
7. Иванова Е. В., Филиппская Т. А. Интенсификация процесса обучения иностранных учащихся русскому языку на этапе довузовской подготовки с помощью балльно-рейтинговой системы. *Международное образование и сотрудничество. Сборник научных трудов*. Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Техполиграфцентр». 2018; (12): 51–55.
8. Касарова В. Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины. *Гуманитарные науки*. 2003; 21: 118–123.

References

1. Korovin AYa, Bazlov SB, Sokolenko GV, et al. Standartizatsiya i etapy dokazatel'nogo meditsinskogo obrazovaniya. *Mezhdunarodnyy zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniya*. 2015; 4(1): 140–142. Russian.
2. Mishlanov VYu, Bobylev YuM, Koshurnikova Ye P. "Luchshe men'she, da luchshe": osobennosti obucheniya inostrannykh russkogovoryashchikh studentov v meditsinskom vuze. *Nauchnyy aspekt*. 2022; 5(5): 649–655. Russian.
3. Ageyeva AYu, Kasarova VG. K voprosu sozdaniya rabochey programmy uchebnogo kursa po russkomu yazyku kak inostrannomu v sfere mezhdunarodnogo turistskogo biznesa. *Mezhdunarodnoye obrazovaniye i sotrudnichestvo: Sbornik nauchnykh trudov*. Moskva. Moskovskiy avtomobil'no-dorozhnyy gosudarstvennyy tekhnicheskii universitet (MADI). 2013; 10–14. Russian.
4. Kremenetskaya LS. K voprosu sozdaniya iskusstvennoy yazykovoy sredy na urokakh russkogo yazyka kak inostrannogo. *Sovremennoye pedagogicheskoye obrazovaniye*. 2021; 10: 145–148. Russian.
5. Rementsov AN, Kremenetskaya LS. Formirovaniye printsipov soderzhaniya obucheniya russkomu yazyku inostrannykh

- uchashchikhsya iz stran SNG na etape dovuzovskoy podgotovki. Alma Mater (Vestnik vysshey shkoly). 2012; 6: 55–58. Russian.
6. Kremenetskaya LS, Ivanova Ye V. Formirovaniye navykov audirovaniya na prodvinutom etape obucheniya u inostrannykh uchashchikhsya, izuchayushchikh russkiy yazyk v usloviyakh neyazykovoy sredy. Pedagogicheskiy zhurnal. 2019; (9): 1(1): 152–160. DOI: 10.34670/AR.2019.44.1.039. Russian.
7. Ivanova YeV, Filipskaya TA. Intensifikatsiya protsessa obucheniya inostrannykh uchashchikhsya russkomu yazyku na etape dovuzovskoy podgotovki s pomoshch'yu ball'no-reytingovoy sistemy. Mezhdunarodnoye obrazovaniye i sotrudnichestvo. Sbornik nauchnykh trudov. Moskva: Obshchestvo s ogranichennoy otvetstvennost'yu "Tekhpolygraftsentr". 2018; (12): 51–55. Russian.
8. Kasarova VG. Rechevyye oshibki inostrannykh studentov i ikh prichiny. Gumanitarnyye nauki. 2003; 21: 118–123. Russian.